

Ogłoszenie nr 500100200-N-2018 z dnia 08-05-2018 r.

**Warszawa:**

## **OGŁOSZENIE O ZMIANIE OGŁOSZENIA**

### **OGŁOSZENIE DOTYCZY:**

Ogłoszenia o zamówieniu

### **INFORMACJE O ZMIENIANYM OGŁOSZENIU**

**Numer:** 541987-N-2018

**Data:** 13/04/2018

### **SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

Ministerstwo Sprawiedliwości, Krajowy numer identyfikacyjny 31915000000, ul. Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warszawa, woj. mazowieckie, państwo Polska, tel. 22 5212773, 5212888, 5212214, e-mail [judyta.kowalska@ms.gov.pl](mailto:judyta.kowalska@ms.gov.pl), faks 22 6289785, 5212697.

Adres strony internetowej (url): <https://www.ms.gov.pl/>

Adres profilu nabywcy: <https://bip.ms.gov.pl/pl/ministerstwo/zamowienia-publiczne/profil-nabywcy/>

### **SEKCJA II: ZMIANY W OGŁOSZENIU**

#### **II.1) Tekst, który należy zmienić:**

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** III

**Punkt:** 1.3

**W ogłoszeniu jest:** Określenie warunków: Wykonawca musi wskazać osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, legitymujące się kwalifikacjami zawodowymi, doświadczeniem i wykształceniem odpowiednimi do funkcji, jakie zostaną im powierzone.

Wykonawca, na każdą funkcję wymienioną poniżej wskaże osoby, które powinny być dostępne na etapie realizacji zamówienia, spełniające następujące wymagania: Zadanie 1: Rola: Tłumacz, Minimalna liczba personelu: 4, Wymagane wykształcenie: Co najmniej: wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język

angielski; Minimalne doświadczenie: 1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim - w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski. 2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń tekstów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski. (Przez stronę obliczeniową Zamawiający rozumie tekst składający się z 1800 znaków komputerowych liczonych ze spacjami. Liczbę stron należy przyjąć/ustalić z dokładnością do 1 strony obliczeniowej. Przez weryfikację tłumaczeń Zamawiający rozumie weryfikację językową (sprawdzenie poprawności językowej tłumaczonego dokumentu i ujednoczenie stosowanej terminologii) i merytoryczną (sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w dostarczonym tłumaczeniu) poprzez porównanie pisemnego tłumaczenia dokumentu z dokumentem oryginalnym, z którego nastąpiło tłumaczenie i wprowadzenie odpowiednich poprawek.); Zadanie 2: Rola: Tłumacz, Minimalna liczba personelu: 4, Wymagane wykształcenie: Co najmniej: wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski, Minimalne doświadczenie: Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut); Zadanie 3: Rola: Tłumacz, Minimalna liczba personelu: 4, Wymagane wykształcenie: Co najmniej: wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski, Minimalne doświadczenie: Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut). Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Tak Informacje dodatkowe:

**W ogłoszeniu powinno być:** Określenie warunków: Wykonawca musi wskazać osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, legitymujące się kwalifikacjami zawodowymi,

doświadczeniem i wykształceniem odpowiednimi do funkcji, jakie zostaną im powierzone.

Wykonawca, na każdą funkcję wymienioną poniżej wskaże osoby, które powinny być dostępne na etapie realizacji zamówienia, spełniające następujące wymagania: Zadanie 1: Rola: Tłumacz, Minimalna liczba personelu: 4, Wymagane wykształcenie: Co najmniej: wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski; Minimalne doświadczenie: 1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim - w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski. 2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń tekstów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski. (Przez stronę obliczeniową Zamawiający rozumie tekst składający się z 1800 znaków komputerowych liczonych ze spacjami. Liczbę stron należy przyjąć/ustalić z dokładnością do 1 strony obliczeniowej. Przez weryfikację tłumaczeń Zamawiający rozumie weryfikację językową (sprawdzenie poprawności językowej tłumaczonego dokumentu i ujednolicenie stosowanej terminologii) i merytoryczną (sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w dostarczonym tłumaczeniu) poprzez porównanie pisemnego tłumaczenia dokumentu z dokumentem oryginalnym, z którego nastąpiło tłumaczenie i wprowadzenie odpowiednich poprawek.); Zadanie 2: Rola: Tłumacz, Minimalna liczba personelu: 4, Wymagane wykształcenie: Co najmniej: wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski lub wyższe i ukończone studia podyplomowe z przekładu konferencyjnego w zakresie języka angielskiego w instytucie lingwistyki stosowanej, Minimalne doświadczenie: Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut); Zadanie 3: Rola: Tłumacz, Minimalna liczba personelu: 4, Wymagane wykształcenie: Co najmniej: wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski lub wyższe i ukończone studia podyplomowe z przekładu konferencyjnego w zakresie języka angielskiego w instytucie lingwistyki stosowanej, Minimalne doświadczenie: Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń

ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut).

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Tak  
Informacje dodatkowe:

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** IV

**Punkt:** 6.2

**W ogłoszeniu jest:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 2018-05-11, godzina: 12:00,

**W ogłoszeniu powinno być:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 2018-05-15, godzina: 12:00,